

## MÉTHODES D'ENSEIGNEMENT

Par Maman Lorella Rouster, Ministères pour Chaque Enfant

## I. Des Principes pour Choisir une Méthode d'Enseignement

- A. D'abord, préparez le contenu d'une leçon, après, choisissez des méthodes.
- B. Choisissez des méthodes appropriées.
- C. Utilisez une variété de méthodes.
- D. Utilisez des méthodes qui rendent possible la communication entre les étudiants et l'enseignant.
- E. Utilisez une méthode qui est facile dans les conditions.

## INTERROGATION--PRINCIPES

## II. Les Deux Modes d'Enseignement

- A. La Mode Magistrale ou Expositoire  
(Quelles activités fait l'enseignant ?)
- B. La Mode Active ou Expérientielle  
(Quelles activités font les étudiants ?)

Activité: Faites une liste des choses que l'enseignant fait et les choses que les étudiants font.

## III. Quelques Méthodes Magistrales

- A. Raconter une histoire
- B. Réciter une leçon
- C. Demander des questions
- D. Montrer et expliquer des visuels

## IV. Quelques Méthodes Actives

A. La discussion en groupes  
Pratique: Faites une discussion d'un verset biblique

- B. Le groupe et le forum

## F133 Méthodes d'Enseignement

Pratique: Faites un groupe et un forum sur un sujet

### C. La pièce de théâtre

Pratique: Planifiez une pièce de théâtre qu'un groupe pourra faire.

### D. Les sorties de groupes

### E. Les projets (artistique, recherche, etc.)

### F. L'étude inductive de groupe

Pratique: Guidez une étude inductive des livres de Jude, 2 Jean, 3 Jean (en équipes).

### G. Le débat

Pratique: Conduisez un débat biblique.

### H. Les idées mis en commun (brainstorming)

### I. Les marionnettes à gaine

### J. Les groupes interactifs (buzz groupes)

### K. Question et réponse

### L. L'écriture créative

### M. Les jeux de rôle

Pratique: Faites les jeux de rôle comme partie d'une leçon.

### N. Les jeux bibliques

### O. La résolution d'un problème du groupe

### P. Réponse circulaire

### R. Musique, Rythme, Danse

### S. Lecture par l'étudiant

### T. Les devoirs

### U. Jeux de télé

### V. Pantomime

Pratique: Faites une pantomime.

### W. L'entrevue

## F133 Méthodes d'Enseignement

### Démonstration

#### X. La mémorisation (Apprendre par cœur)

#### PROJETS FINALS :

1. Faites une carte pour montrer une variété de méthodes efficaces pour une unité des leçons (un livre de CEFMZ-  
-le même livre que vous suivrez pour Les Matériels Didactiques).
2. Démontrez trois méthodes actives pour les moniteurs de cette région, dans la classe de formation mensuelle ou dans une classe que vous organiserez pour votre rayon d'action.

#### BIBLIOGRAPHIE:

A GUIDE FOR PEDAGOGY, Clarence Benson, ETTA, Chicago, 1935, 1950.

GETTING THROUGH TO ADULTS, James T. Dyet, Accent Books, Denver, CO, 1980.

HOW TO BE THE BEST SUNDAY SCHOOL TEACHER YOU CAN BE, Terry Hall, Moody Press, Chicago, 1986.

L'ENSEIGNEMENT D'UNE LECON BIBLIQUE AUX ENFANTS, Jennifer Haaijer, L'Association pour L'Evangelisation des Enfants, Kilchzimmer, Suisse, 1988.

METHODES D'ENSEIGNEMENT, John W. Wade, Éditions Béthel, Québec, 1983.

POUR UN MEILLEUR ENSEIGNEMENT, Berenice C. Jordan, La Mission des Clubs Bibliques, Upper Darby, PA, 1981.

TEACHING KINDERGARTNERS, Ruth Beechick, Accent Books, Denver, CO, 1980.

TEACHING PRIMARIES, Ruth Beechick, Accent Books, Denver, CO, 1980.

24 WAYS TO IMPROVE YOUR TEACHING, Kenneth O. Gangel, Victor, Scripture Press, Wheaton, IL, 1974.

#### I. Des Principes pour Choisir une Méthode d'Enseignement

A. D'abord, préparez le contenu d'une leçon, après, choisissez des méthodes.

Il faut que la méthode soit appropriée pour la matière spécifique de la leçon.

## F133 Méthodes d'Enseignement

Il est préférable d'utiliser les méthodes peu ordinaires pour accentuer les points importants de la leçon. Donc, on doit savoir quels points seront les plus importants dans la leçon avant de choisir les méthodes.

### B. Choisissez des méthodes appropriées.

1. Qui convient pour l'âge, le niveau, et les intérêts des étudiants.
2. Qui renforcent les points de la leçon que vous voulez accentuer.

### C. Utilisez une variété de méthodes.

1. Les gens en général et les enfants en particulier, désirent ardemment la variété.
2. L'utilisation de la variété garde afin que notre enseignement ne devienne pas ennuyeux.
3. L'utilisation des méthodes variées, bien faite, attirera des nouveaux étudiants.
4. Apercevez de l'unité entière, et préparez une carte des méthodes pour chaque leçon. Il est facile à voir si vous utilisez une variété suffisante par l'utilisation de cette carte.  
(MONTREZ UNE CARTE POUR LES LECONS D'ECODIM DE CE SEMESTRE.)

### D. Utilisez des méthodes qui rendent possibles la bonne communication entre les étudiants et l'enseignant.

1. Même si vous utilisez la mode magistrale pour la plupart de la leçon, il faut utiliser aussi les modes actives.
2. La réaction des étudiants sont nécessaire. Si non, comment pouvez-vous savoir s'ils comprennent ?
3. Nous voulons que nos étudiants réfléchissent et pensent, non pas seulement qu'ils répètent des phrases.

### E. Utilisez une méthode qui est facile (même possible) dans les conditions.

Qui convient pour les conditions (la salle, l'allocation des sièges, les tables, les matériels et le temps disponible

## II. Les Deux Modes d'Enseignement

### A. La Mode Magistrale ou Expositoire (Quelles activités l'enseignant fait)

## F133 Méthodes d'Enseignement

1. Qu'est-ce que la mode magistrale ?

2. Les Valeurs

a. Elle est bonne pour partager beaucoup de nouveaux enseignements dans un temps court.

b. Bien fait, le contrôle est strict parce que l'enseignant prend toujours le contrôle.

c. Elle est plus facile que les modes actives où il n'y ait pas des bonnes conditions (espace, tables, papier, tableau, etc.) parce qu'elle exige seulement que les étudiants écoutent.

3. Les Difficultés

a. Il est possible de fixer les pensées afin qu'on voie le moniteur mais on ne l'écoute pas. (turn him off)

b. Elle est souvent moins intéressante que la mode active.

c. Les étudiants se rappellent que peu des choses que le moniteur enseigne.

B. La Mode Active ou Expérientielle  
(Quelles activités les étudiants font)

1. Qu'est-ce que la mode active?

2. Les valeurs

a. Les gens apprennent mieux s'ils utilisent plusieurs sens. (Ils écoutent, ils voient, ils touchent des choses, ils font des activités etc.

b. Souvent les étudiants trouvent les activités plus intéressantes que d'écouter le moniteur.

c. C'est la mode active qui rend la possibilité de variété dans l'enseignement.

3. Les difficultés

a. Il est difficile d'enseigner beaucoup de choses très vite.

b. Elle (la méthode active) exige plus de préparation.

c. Beaucoup de choses ne sont pas disponibles ici en Afrique.

d. Elle exige plus de temps.

## F133 Méthodes d'Enseignement

- e. Les Africains ne sont pas très habitués avec cette mode.

Un bon mélange--L'histoire biblique présentée par la mode magistrale avec des visuels, suivi par l'utilisation des modes actives bien-choisies.

Activité: Faites une liste des choses que l'enseignant fait et les choses que les étudiants font. La première liste est la mode magistrale, la deuxième la mode active. La première partie de cette classe était la mode magistrale, cette activité était la mode active.

### III. Quelques Méthodes Magistrales

#### A. Raconter une histoire

(Sommairisez ch 3, L'Ens Leçon Bibl aux Enf)

#### B. Réciter une leçon

Comme raconter une histoire, mais il n'y a pas une histoire, il y a seulement les vérités ou les doctrines à enseigner. C'est un peu comme la prédication ou l'exhortation, avec une accentuation sur la compréhension. C'est une explication d'une vérité biblique.

NB: L'histoire biblique est aussi une leçon biblique si elle montre les principes de la Bible qui on voit dans l'histoire. Mais, c'est aussi possible d'avoir une leçon biblique sans une histoire. On prend seulement les principes bibliques.

La leçon biblique peut être composée de plusieurs passages ou versets qui montrent les principes de la leçon, ou elle peut être composée des principes ou de l'enseignement d'un passage dans la Bible, comme les enseignements de Jésus, les sermons des apôtres, ou les épîtres.

Attention! La leçon biblique sans histoire est plus difficile à rendre intéressante. On a la tendance de prêcher. Il faut utiliser les théâtres, les visuels, ou une autre méthode active pour attirer l'intérêt des étudiants aux principes bibliques.

Une différence entre les deux: La leçon biblique d'histoire commence avec des événements d'une histoire. Les principes de la leçon sortent du passage. Mais, la leçon biblique sans histoire commence avec des principes que vous voudrez enseigner. Après, vous cherchez les écritures qui montrent ces principes.

Ce n'est pas une bonne méthode avec les petits-enfants. Ils ne sont pas capables de comprendre les principes sans les exemples concrets.

Pratique: Déterminez quelles leçons du livre de CEFMC sont des histoires bibliques et quelles leçons sont des leçons bibliques.

Mvulusi na Mono: leçons 17, 31, 33, 34, 35, 37, 38

## F133 Méthodes d'Enseignement

### C. Demander des questions des faits

Une méthode magistrale si l'étudiant répond seulement avec les faits. (Il ne doit pas réfléchir.) Des questions comme ça ne résultent pas dans une discussion. C'est l'enseignant qui prend toujours le contrôle total.

Qui? où? quand? Est-ce que? Quel? etc.

Objectifs: Exige que les étudiants écoutent.

Rappelez-les des faits de la leçon.

Donner une base sur laquelle ils peuvent réfléchir.

La question Est-ce que...avec une réponse négative peut accentuer les mauvaises conduites à éviter. Un exemple: Est-ce que la Bible nous permet de prier aux saints? Non! Non! Est-ce qu'il y a un autre sauveur que Jésus? Non! Non! Non!

Il faut bien considérer des questions avant que vous enseigniez. Cherchez des questions qui peuvent accentuer les grandes lignes ou les points les plus importants de la leçon.

### D. Montrer et expliquer des visuels

C'est le moniteur qui montre et le moniteur qui explique le visuel.

Le visuel peut:

expliquer une partie de la leçon qui est difficile à comprendre.

renforcer les grandes lignes ou l'application de la leçon.

attirer l'attention des étudiants.

aider les étudiants à retenir l'enseignement.

Il faut montrer le visuel d'une façon que tous les étudiants puissent voir.

Il faut bien expliquer le visuel. Vous-même devez comprendre d'abord.

Le visuel doit être approprié pour le niveau de la classe.

## IV. Quelques Méthodes Actives

### A. La discussion en groupes

Pratique: Faites une discussion d'un verset biblique

### B. Le groupe d'experts et le forum

Pratique: Faites un groupe d'experts et un forum sur un sujet

Format pour un débat

#### 1. La question du débat

Une question ou une déclaration

Lu par l'animateur

une minute

## F133 Méthodes d'Enseignement

2. Déclaration et explication de chaque position
  - Si c'est une question--
  - Oui et Non avec qualifications
  - Si c'est une déclaration--
  - Pour et Contre
  - 2 minutes par équipe, Total 4 minutes
3. Défense de votre position
  - Oui et Non ou
  - Pour et Contre
  - 10 minutes par équipe, Total 20 minutes
4. Questions pour l'opposition
  - 5 minutes par équipe, Total 10 minutes
5. Réponses à l'opposition
  - 10 minutes par équipe, Total 20 minutes
6. Les arguments et résumés finals
  - 5 minutes par équipe, Total 10 minutes
  - Total: 65 minutes

## C. La pièce de théâtre

Pratique: Planifiez une pièce de théâtre qu'un groupe pourra faire.

## D. Les sorties de groupes

## E. Les projets (artistique, recherches, etc.)

## F. L'étude inductive en groupes

Pratique: Guidez une étude inductive des livres des Jude, 2 Jean, 3 Jean (en équipes).

## G. Le débat

Pratique: Conduisez un débat biblique.

## H. Mettre des idées en commun (brainstorming)

Une méthode dans laquelle tout le monde peut participer et peut présenter leurs pensées librement et sans peur

Comment faire: On présente une chose, un thème ou une question. Tout le monde donne rapidement leurs pensées, sans ridicule, réaction ou évaluation.

## Comme Introduction

Il est bon pour une introduction à la leçon

Par exemple: (Pour la leçon Nzambi lunda bantu na yandi)

## F133 Méthodes d'Enseignement

où Dieu a donné de l'eau et de la nourriture dans le désert)

Racontons des choses que nous considérons essentielles pour notre vie. (Oralement, ou écrivez-les sur le tableau)

Certaines choses sont nécessaires pour notre vie. Le peuple de Dieu, appelé Israël, marchaient dans le désert. Ils ont eu besoin de l'eau et de la nourriture...

Comme Application

Comment est-ce que vous pouvez montrer l'amour de Jésus à ta famille? Racontons quelques façons.

Comme une partie de la leçon

Quelle punition connais-tu? Dieu a puni les Egyptiens dix fois!

NB--L'évaluation n'est pas permise. Si vous demandez, quels besoins avez-vous, et un étudiant dit, un vélo, que faire?

Vous ne pouvez pas dire, "un vélo n'est pas nécessaire."

Vous pouvez dire, "oh, pour vous un vélo est nécessaire."

### I. Les groupes interactifs (buzz groupes)

La plupart des étudiants doivent savoir lire et écrire. Vous diviser la classe dans quelques groupes. Le groupe doit :

- 1) donner les réponses à une question ou
- 2) sondez un passage biblique court.  
(un étudiant doit avoir une Bible) ou
- 3) discuter un problème réel de la vie.

Par exemple:

- 1) Discuter et présenter à la classe quelles sont les trois choses les plus importantes pour la vie (les choses qu'on peut palper.)
- 2) Chaque groupe lire et résumer une punition d'Egypte.  
Chaque groupe lire et expliquer un commandement des dix que Dieu a donné à Moïse.
- 3) Jean a volé une chemise quand il habitait en ville.  
Le commerçant n'est plus là. Qu'est-ce que Jean doit faire avec la chemise?

Marie-Jean est triste parce que ses parents boivent beaucoup de vin, après ils se sont battent. Qu'est-ce que Marie-Jeanne doit faire?

### J. Question et réponse

## F133 Méthodes d'Enseignement

## K. L'écriture créative

## L. Les jeux de rôle

Un étudiant est donné une situation et il doit réagir à la situation.

Comme introduction:

Qu'est ce que vous pouvez faire s'il semble que Dieu est éloigné de vous? Vous avez appelé et appelé, mais il semble qu'il n'écoute pas. (Montrez leur réaction.)

Aaron était dans cette même situation. Son frère Moïse a monté sur la montagne pour parler avec Dieu. Il semblait que longtemps est passé, mais il n'est pas revenu ca. Que faire?

Comme application:

Nous avons appris que Dieu veut nous aider. Votre jardin n'a pas bien poussé. Quelle est une bonne réponse? Montrez-nous.

Vous avez rater un examen d'école. Quelle est une réponse chrétienne?

Votre ami est malade. Que faire?

Pratique: Trois groupes: Planifier ces trois méthodes pour une leçon de Noël. (Choisissez la leçon spécifique et planifiez comment utiliser ces méthodes dans la leçon.

## M. Les Devoirs

## I. Les Valeurs ou Avantages de cette méthode.

## 1. Cette méthode étend (enlarges) l'heure d'enseignement.

Réfléchissez: Vous avez seulement une heure d'enseignement par semaine dans l'école de dimanche.

Les enfants restent éveillés (are awake) 16 heures chaque jour, ou 112 heures par semaine.

S'ils assistent au culte, ils ont 3 heures au culte et ecodim, et 109 heures en dehors de l'église.

Moins de 1% de leur temps dans l'église!

Un but des devoirs est d'utiliser d'autres temps pour l'enseignement dans la parole de Dieu.

2. Cette méthode peut aider les enfants à développer une habitude d'étudier la Bible chaque jour.

## F133 Méthodes d'Enseignement

3. Cette méthode peut montrer aux étudiants comment trouver les informations eux-mêmes, et elle peut leur donner la joie de découverte.

### II. Les Problèmes ou désavantages

1. L'attitude de quelques enfants concernant des devoirs n'est pas bonne. Ils comprennent des devoirs comme travail, surtout si l'enseignant présente le devoir sans enthousiasme, ou comme obligatoire.

### III. On peut utiliser cette méthode avec quelle partie de la leçon?

Surtout pour la préparation (avant qu'ils viennent à l'école de dimanche) ou l'application de la leçon.

### IV. Quelques suggestions pour l'utilisation des devoirs:

1. Vos attentes ne sont pas importantes aux élèves, mais vos inspections sont très importantes!

(Les élèves ne feront pas ce que vous demandez, mais ils feront ce que vous inspectez.)

2. Si vos étudiants font des recherches en dehors d'école du dimanche, il faut que vous donniez quelques temps dans l'heure d'écodim pour des rapports.

3. Comme toute autre chose, une variété est importante. Il faut varier les sortes de devoirs que vous donnez.

### V. Il y a quatre sortes de devoirs en général:

1. Des recherches ou l'entrevue ou l'observation

Quelques étudiants volontaires font des recherches dans des livres que vous leur empruntez, ou ils font des entrevues avec quelques personnes pour chercher des informations ou des réponses aux questions, ou ils observent quelques choses et écrivent ce qu'ils ont observé.

2. Etudes bibliques

Tout le monde est encouragé de lire un passage de la Bible et de chercher les réponses à quelques questions.

3. Mémorisation (Apprendre par cœur

Tout le monde est donné une liste des versets ou des passages pour apprendre par cœur à la maison.

## 4. Projets--de service, d'art, de théâtre, etc.

## ENTREVUE

Nge solula ti muntu ke sakana bonso yandi keke caractère ya Bible.

NARRATEUR: Mbote! Mbote na beno! Mono ke sosa nzo ya Moise.

MAMA MOISE: Yai keke nzo ya Moise. Mono keke Mama Moise. Nge zola solula ti Moise?

NARRATEUR: Kana mpila ikele.

MAMA MOISE: Kinga. Mono ta binga yandi.

MOISE: Mbote, mpangi. Nge ke sosa mono?

NARRATEUR: E. Mono waka nde nge vandaka kumona mpasi mingi na luzingu na nge. Mono zola kuzaba kana nge ke tula ntima na Nzambi tii ntangu yai.

MOISE: Ee. Yo keke kieleka. Mpasi na luzingu na mono yantikaka kaka na ntangu mono vandaka bebe. Nge waka mpila ya Farao zolaka kufwa mono?

NARRATEUR: Mono waka yo. Yandi vandaka muntu mosi ya makasi.

MOISE: Mambu ve. Nzambi lundaka mono. Mama tulaka mono na kitunga na zulu ya masa. Yonso kwendaka mbote, kansi mono vandaka na munoko ya nene. Mono yantikaka kudila, ebuna Mwana ya Farao waka yo. Mbuta na mono Miriam vandaka kutala mono. Yandi banzaka nde mwana ya Farao fweti kufwa mono. Kansi Nzambi balulaka yo nde Farao, muntu ya zolaka kufwa mono, vandaka muntu ya sansaka mono.

NARRATEUR: Mono waka mpidina. Kieleka, Nzambi keke ngolo.

MOISE: Inki mutindu nge waka mambu yina?

NARRATEUR: Mono ke kwendaka na ecole du dimanche. Bo ke longaka beto bahistoire ya Bible.

MOISE. Ah! Yo keke mbote. Bonso mono vandaka kutuba, mono me mona mpasi mingi. Ata ntangu mono vandaka leki na nzo ya kitoko ya Farao, mono vandaka kumona mpasi na ntima sambu Farao vandaka kumonisa bampangi na mono mpasi.

NARRATEUR: Bo vandaka bampika, mono banza.

MOISE: Bampika ya ngolo. Inki mutindu nge zabaka?

NARRATEUR. Mono ke kwendaka na ecole du dimanche.

MOISE: Ah, oui. Ecole du dimanche. Keke mbote. Keke mbote mingi. Ebuna nge zaba mpila Nzambi basisaka

F133 Méthodes d'Enseignement

beto na kimpika yina.

Kieleka, yandi salaka ngolo! Menga, bampasu, makototo--

NARRATEUR: Makototo! Yo kele mambu ya yituka ve nde Farao basisaka beno. Mono zola makototo ve!

MOISE: Kansi, yo vandaka lufwa ya mwana ya ntete na konso nzo ya bendaka Farao kupesa beto nzila kukwenda. Mwana na yandi mosi kufwaka.

NARRATEUR: Mawa. Kansi inki mutindu Nzambi lundaka beno na mpasi yina?

MOISE: Nzambi songaka beto kutula menga ya dimeme na zulu ya kielo, mpe na lweka yonso zole ya kielo. Ntangu wanzio ya lufwa kwisaka na mpimpa, yandi talaka kielo ya nzo na kuzaba kana beto lemvukaka na Nzambi.

NARRATEUR: Bo yonso ya kwikilaka ndinga ya Nzambi tulaka menga, mono banza?

MOISE: Yo vandaka mpidina. Beto kufwaka ve. Kansi Farao vandaka na mpasi miingi sambu mwana na yandi kufwaka. Yandi basisaka beto nswalu.

NARRATEUR: Nzambi salaka ngolo sambu na kusadisa beno na mambu yina.

MOISE: Ee, kansi na nima kaka ntangu fioti, beto monaka mpasi diaka. Farao yindulaka mambu yina diaka, ebuna yandi changaka mabanza na yandi. Yandi kwisaka kulanda beto ti basoldat na yandi.

NARRATEUR. Mpasi!

MOISE: Mambu ve, Nzambi lundaka beto diaka. Yandi kangulaka nzila na kati ya masa. Beto yonso sabukaka mbote. Na nima, yandi vutulaka masa. Farao vandaka kulanda beto na kati ya nzila. Masa yonso fulukaka na zulu na bo. Yandi fwaka na masa, ti basoldat na yandi yonso.

NARRATEUR: Nzambi kele ngolo. Beno salaka inki?

MOISE: Beto salaka inki? Beto yimbaka! Bankento kinaka. Beto kumisaka Nzambi ngolo. Mama Moise! Kwisa songa nduku na beto awa mpila bankento vandaka kukina ntangu beto sabukaka masa ya mbwaki.

NARRATEUR: Yo kele mbote mingi. Inki mambu ya nkaka ya mpasi nge monaka?

MOISE: Beto monaka mpasi mingi na nseke. Masa ya kunwa vandaka ve. Beto vandaka na nzala mingi. Na nima bilumbu tatu, beto kwisaka na masa mosi, kansi yo vandaka ndudi. Mpila ya kunwa masa yina vandaka ve.

NARRATEUR: Kansi Nzambi lundaka beno.

MOISE: Konso ntangu. Nzambi kele mbote. Ntangu mono sambaka, yandi songaka mono inki mono fweti sala sambu masa kuma mbote. Ah!

Masa yina vandaka kitoko, mpila ve! Beto kunwaka mingi! Beto fulukaka ngolo na masa!

F133 Méthodes d'Enseignement

NARRATEUR: Na nima?

MOISE: Na nima, beto monaka mpasi na mambu ya kudia.

NARRATEUR: Mpasi mingi kuvanda nzala. Nge salaka inki?

MOISE: Bantu vandaka kubokuta ngolo.

NARRATEUR: Keti yo sadisaka?

MOISE: Sadisaka? Kubokuta ke sadisa na inki? Yo lembisaka mono. Yo lembisaka bo. Ti Nzambi zolaka yo ve ata fioti. Yandi monaka bonso bo vandaka kubokuta mpila yandi vandaka kulunda bo. Kansi Nzambi lundaka beto mbote. Yandi pesaka beto madia bonso mampa ya sukadi ti bandeke ya kudia. Mampa ya sukadi beto kudiaka yo bamvula makumi iya.

NARRATEUR: Papa, mono banza Nzambi me sadisa nge ngolo. Inki conseil nge zola pesa bana ya ecole du dimanche bubuyai?

MOISE: Bana ya ecole du dimanche? Oh! Bana ya ecole du dimanche!

Mbote na beno! Mono Moise kele kaka na conseil mosi. Mono kwikila nde kana beno sosa lusadusu ya Nzambi, yandi ta sadisa beno kaka kiteso mosi bonso yandi lundaka mono.

NARRATEUR: Papa Moise, mono banza nde bana yai ke mona mpasi mingi na luzingu na bo.

MOISE: Mambu ve. Nzambi kele ngolo. Bo sosa lusadusu na yandi. Yandi ta lunda bo.

NARRATEUR: Bana ya nkaka kele na nzala.

MOISE: Nzambi kele ngolo na makambu ya kupesa madia. Bo sosa lusadusu na yandi.

NARRATEUR: Inki mutindu kusosa lusadusu na yandi?

MOISE: Bana, beno zaba makambu yai bo ke binga lombilu?

BANA: Ee.

MOISE. Kele mbote. Kaka lomba lusadusu ya Nzambi. Tula ntima na yandi. Kieleka, yandi ta sadisa.

NARRATEUR: Pardon, Papa Moise. Mono banza nde bana ya nkaka me yikama déjà kubokuta.

MOISE: Kubokuta? Ve! Ve! Bo bokuta ve! Nzambi zola yo ve. Nzambi kele na makasi mingi na mambu ya kubokuta. Bana, beno bokuta diaka ve! Kaka lomba na Nzambi. Yandi ta sadisa.

NARRATEUR: Matondo mingi na mpila nge me solula ti beto bubuyai. Bana, beno zola tuba kwenda mbote na Moise?

## F133 Méthodes d'Enseignement

MOISE: Beno bikala mbote. Bambuka: Nzambi ta lunda nge. Beno kubokuta ve. Kaka lomba na yandi. Bikala mbote!